



CLASSIQUES
GARNIER

LEDERER (Marianne), « Index des notions », *La Traduction aujourd'hui. Le modèle interprétatif*, p. 195-196

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4610-8.p.0195](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4610-8.p.0195)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES NOTIONS

A

Actualisation 56, 57, 61, 63, 67, 69, 116, 148, 151
Ambiguïté 23, 24, 25, 80, 81, 142, 144, 146, 147, 150, 151, 152, 155, 156, 160, 162, **178**, 180

B

Bagage cognitif 29, 30, 32, 151, 152, 155, 156, 157, 162, **178**, 181

C

Calque 62, 66, 95, 96, 115, 124
Compléments cognitifs 21, 24, 27, 29, 81, 127, 146, 147, 155, **178**, 181, 184
Connotation 133, **179**
Contexte cognitif 29, 32, 63, 98, 99, 116, 152, 155, 157, 162, **179**, 181, 184
Contexte verbal 10, 63, 98, 151, **179**, 181, 182
Correspondance 8, 39, 40, 41, 45, 53, 55, 56, 58, 63, 64, 109, 110, 112, 113, 114, 121, 142, 144, 153, 154, **180**, 183
Culturel 102, 104, 106, 107, 124, 134

D

Déverbalisation 17, 18, 36, 78, 95, 97, 107, 108, 151, **180**, 182, 183
Discours 13, 14, 16, 21, 47, 54, 78, 101, 108, 118, 134, **180**

E

Empan 83, 151, 179, **180**, 184
Équivalence 7, 8, 27, 36, 37, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 47, 49, 51, 52, 53, 101, 109, 111, 113, 122, 142, **180**
Explicite 21, 25, 27, 31, 44, 45, 47, 49, 57, 80, 85, 87, 97, 99, 103, 105, 115, 128, 129, 132, 133, **181**.

F

Fidélité 22, 67, 68, 69, 99, 100, 101

I

Interprétation 5, 13, 16, 22, 82, 84, 85, 88, 89, 113, 155, **181**, 184

L

Langue 5, 10, 22, 23, 24, 71, 72, 73, 75, 77, 79, 80, 154, 155, 179, **181**, 183, 187
Liberté 37, 50, 67, 68, 69

M

Macro-signe 80, 81, 83, 88, 114

P

Parole 10, 24, 72, 75, 77, 79, 80, 183

Perte 62, 63

Polysémie 23, 56, 148, 153, 154, 155, 186, **182**

S

Situation 15, 27, 53, 61, 63, 74, 76, 80, 83, 85, 99, 110, 111, 121, 152, 155, 157, 163, 179

Synecdoque 27, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 97, 100, 108, **182**

T

Terme technique 53, 55, 65, 69, 153, 154

Traduction automatique 7, 23, 24, 74, 75, 141, 142, 143, 144, 145, 147, 149, 152, 153, 155, 157, 160, 162, 163

Traduction interprétative 11, 22, 26, 40, 95, 109, **183**

Traduction linguistique 11, 22, 26, 31, 40, 58, 72, 109, 111, 113, 163, **183**

Traduction littérale 15, **183**

Traduction mot à mot 10, 11, 58, **183**

Traduction pédagogique 109, 112, 114, 119, 121, 122, **183**

Transcodage 37, 47, 72, 95, 97, 103, 104, 107, 121, 141, 153, 154, 155, 178, **184**

U

Unité de sens 20, 21, 22, 32, 44, 45, 99, 157, 180, **184**

V

Vouloir dire 13, 14, 27, 31, 67, 68, 183, **184**